

## Disclosure of Finance Details, Fees and Charges

1. The finance provided to the customer shall be repaid in monthly instalments and interest shall be charged on a daily basis on the balance maintained in the Customer's account. The accrued interest shall be collected from the monthly instalment first and the balance remaining of the monthly instalment shall be used for repayment of the finance amount extended to the customer.
2. The Company (Bahrain Commercial Facilities Company) shall have the right to alter the rate of interest on the finance amount when necessary; the customer will be accordingly informed of this change in writing on his/her registered mail address with the Company.
3. A non-refundable administrative charge shall be imposed on new loans and any subsequent top-ups, rescheduling and/or restructuring thereof in accordance with the schedule of loan services' fees and charges payable either in advance by the Customer or added to the total finance amount. The Company reserves the right to amend such fees and charges from time to time.
4. Life insurance fees shall be imposed on new loans and any subsequent top-ups, rescheduling and/or restructuring thereof in accordance with the schedule of loan services' fees and charges payable either in advance by the Customer or added to the total finance amount. The Company reserves the right to amend such fees and charges from time to time.
5. All mandatory and/or optional fees and charges which are not paid by the Customer in advance and are added to the total finance amount, shall be subject to the applicable rate of interest.
6. A default compensation amount shall be charged on a daily rate basis on all overdue instalments from the due date until the date of payment. The Company has the right to change the charge rate from time to time.
7. A premium delay fee shall be charged on an instalment delay request in addition to the accrued interest as per the policy of the Company which may change from time to time. Such delay is subject to the Company's discretion and approval.
8. Permission to reschedule the loan shall be in accordance with the Central Bank of Bahrain rules and regulations and subject to the Company's discretion and approval.
9. In the event of loan rescheduling or a loan top-up, the Company disburses a new loan. The loan shall be subjected to the Company's credit policy for new loan facilities which may change from time to time.
10. Upon partial repayment of the finance, administration fees shall be charged and the instalments prepaid shall be in inverse order of maturity. No adjustment shall be made on the monthly amount payable as per the loan agreement.
11. In the event of early settlement of the finance amount, the Company shall:
  - a. Apply charge re-operating charges on the amount estimated as per Central Bank of Bahrain rules and regulation with this regard.
  - b. Refund, on a prorated basis, the applicable life insurance premium fees in accordance with the Central Bank of Bahrain's rules and regulation in this regard.
12. A loan cancellation application shall be accepted provided that the amount thereof has not been received and administration fees shall be charged based on the Company's discretion.
13. I agree that the aforesaid fees and charges shall be subject to amendment in the sole discretion of Bahrain Commercial Facilities Company and notice shall be given in respect of any alteration. I declare and confirm that I have read and understood the above conditions and that I have received a copy of this document to act in accordance therewith.

## بيان الإفصاح عن تفاصيل التمويل والرسوم والأتعاب

1. سيتم سداد التمويل الممنوح للزبون بواسطة أقساط شهرية وتحسب الفائدة بومي على الرصيد المتبقي في حساب الزبون ويتم تحصيل الفائدة المستحقة من القسط الشهري أولاً والمتبقي من القسط الشهري يكون تسديداً من مبلغ التمويل الممنوح للزبون.
2. يحق للشركة (شركة البحرين للتسهيلات التجارية) تغيير سعر الفائدة على مبلغ التمويل وذلك متى ما دعت الحاجة لذلك. سوف يتم إخطار الزبون كتابياً عن هذا التغيير وإرساله بالبريد على العنوان المدون لدى الشركة.
3. تحتسب رسوم إدارية غير قابلة للترجيع على القروض الجديدة وأي زيادة لاحقة أو إعادة جدولة أو هيكلة لها بموجب جدول رسوم وأتعاب خدمات القروض يتم دفعها من قبل العميل إما مقدماً أو عن طريق إضافتها على مبلغ التمويل. ويحق للشركة تغيير هذه الرسوم والأتعاب من وقت لآخر.
4. تحتسب رسوم تأمين على الحياة على القروض الجديدة وأي زيادة لاحقة أو إعادة جدولة أو هيكلة لها بموجب جدول رسوم وأتعاب خدمات القروض يتم دفعها من قبل العميل إما مقدماً أو عن طريق إضافتها على مبلغ التمويل. ويحق للشركة تغيير هذه الرسوم والأتعاب من وقت لآخر.
5. تخضع جميع الرسوم والأتعاب الإلزامية أو الاختيارية التي لا يتم دفعها مقدماً من قبل العميل ويتم إضافتها على مبلغ التمويل لمعدل الفائدة المطبق.
6. تحتسب رسوم إضافية بواقع يومي ونسبة تقدرها الشركة على المبالغ التي يتأخر دفعها ابتداءً من تاريخ الاستحقاق لغاية تاريخ السداد وللشركة الحق في تغيير قيمة الرسوم من وقت لآخر.
7. تحتسب رسوم تأجيل دفع أي قسط بالإضافة إلى الفائدة المترتبة عليه، ويخضع هذا التأجيل لتقدير وموافقة الشركة وفقاً للأنظمة الداخلية للشركة التي قد يطرأ عليها تغيير من وقت لآخر.
8. يسمح بإعادة جدولة القرض تماشياً مع أنظمة مصرف البحرين المركزي ويخضع ذلك لتقدير وموافقة الشركة.
9. في حالة إعادة جدولة القرض أو الإضافة سوف يسدد القرض الحالي ويفتح قرض جديد تطبق عليه شروط وأحكام التمويل الجديد المعمول بها لدى الشركة والتي قد تتغير من وقت لآخر.
10. عند السداد الجزئي للتمويل ستحتسب رسوم إدارية تقدرها الشركة، مع الإبقاء على مبلغ القسط الشهري المتفق عليه في إتفاقية التمويل، وتعديل تاريخ الإستحقاق.
11. في حالة السداد المبكر لمبلغ للتمويل ستقوم الشركة بالآتي:
  - أ. احتساب وتطبيق أتعاب إعادة تشغيل على المبلغ وفقاً لقواعد وأنظمة مصرف البحرين المركزي المعمول بها في هذا الصدد؛ و
  - ب. رد رسوم التأمين على الحياة على أساس تناسبي وفقاً لقواعد وأنظمة مصرف البحرين المركزي المعمول بها في هذا الصدد.
12. يقل طلب إلغاء القرض بشرط أن لا يكون قد تم استلام المبلغ وستحتسب رسوم إدارية تقدرها الشركة.
13. أوافق على أن الأتعاب والرسوم المذكورة أعلاه خاضعة للتعديل وفقاً لإدارة شركة البحرين للتسهيلات التجارية (التقديرية) وسيتم الإخبار بأي تعديل وبهذا أقر وأعلن بأنني قد اطّلعت وفهمت الشروط المذكورة أعلاه وإنني استلمت نسخة من هذا المستند للإطلاع والعمل بموجبه.

## Preface

The addenda enclosed to this agreement, or any other addendum shall constitute an integral part of this agreement, which is in full force and shall be part thereof and any reference to this agreement shall include these addenda.

## تمهيد:

تشكل الملاحق المرافقة لهذه الاتفاقية أو التي سيتم إرفاقها بهذه الاتفاقية جزءاً لا يتجزأ منها، ويسري مفعولها كما لو كانت مدرجة بالكامل في صلب الاتفاقية وأية إشارة للاتفاقية تشمل الإشارة إلى هذه الملاحق.

## General Terms and Conditions

## الشروط والأحكام العامة

### a) General Terms and Conditions:

1. The loan will be utilized by the Customer only for the purpose stated in the finance agreement.
2. Bahrain Commercial Facilities Company agrees to extend to the Customer the required finance as a (personal loan, vehicle purchase or buying or building property) provided that the finance amount shall be paid to the Customer personally or to the seller, as the case may be.
3. Any notice required or permitted to be sent to the Customer under this agreement shall be deemed in the case of its dispatch by post at the address indicated in the schedule shall be deemed to have been conclusively received by the Customer within 48 hours after the date of its dispatch by post.
4. The Customer shall, at the request of Bahrain Commercial Facilities Company, provide a promissory note for the total amount of the instalments (Cheques – Promissory Notes) which shall be a separate security for the performance of the Customer's obligations under this agreement.
5. Any extension, delay or indulgence given by Bahrain Commercial Facilities Company in the implementation of any of the terms and conditions of this agreement or giving any grace period to the Customer shall not prejudice, affect nor restrict the rights and powers of Bahrain Commercial Facilities Company and no waiver by Bahrain Commercial Facilities Company shall be deemed as a waiver of any subsequent or continuous violation thereof.
6. The Customer hereby agrees as follows:
  - a. To pay the total amount of instalments to Bahrain Commercial Facilities Company in the prescribed manner.
  - b. Extra charges on the amounts whose payment is delayed shall be calculated on a daily basis before and after the handing down of a court judgment.
  - c. To ensure giving notice to Bahrain Commercial Facilities Company when he leaves or decides to leave the Kingdom of Bahrain (except for a period of 3 months or less) and acknowledges the right of the First Party to claim against him at his residence address or business office for the payment of any outstanding instalment.
  - d. Bahrain Commercial Facilities Company and its subsidiaries shall transfer or carry forward amounts between any accounts or transactions belonging to me therewith and no security or mortgage provided for guarantee of the recovery of a debt under any account or transaction with the Company and its subsidiaries shall not be deemed satisfied except upon settlement of all the debts that I owe to the Company as a principal debtor or joint guarantor with the debtor.
7. The total instalment price including all interests until the end of the loan tenor (less any instalments that have actually been paid) shall become due and payable immediately by the Customer without demand if:
  - a. Any instalment is not paid in full on the due date.
  - b. it is found that any security given under this agreement is misleading, deficient, or improper in any respect.
  - c. The Customer commits any material breach of any of the terms of this agreement.
  - d. The Customer is unable to pay his debts (whether under this agreement or under any other agreement) when they become due and payable or if any proceedings are brought against him in any jurisdiction for the handing down of a judgment for declaring the Customer's bankruptcy or liquidation of the company voluntarily or by a court action.

### (أ) الشروط والأحكام العامة:

1. يستخدم القرض من قبل العميل فقط للغرض المذكور في إتفاقية التمويل.
2. توافق شركة البحرين للتسهيلات التجارية على منح العميل التمويل المطلوب وذلك (قرض شخصي – لشراء مركبة – لشراء أو بناء عقار) وعلى أن يدفع مبلغ التمويل للعميل شخصياً أو للبائع حسب الأحوال.
3. أي إخطار مطلوب أو سمح بإرساله إلى العميل بموجب هذه الاتفاقية يعتبر في حالة إرساله بالبريد على عنوانه المبين في الملحق بأنه قد تم استلامه بشكل قاطع من قبل العميل في خلال ثمانية وأربعين ساعة بعد موعد إرساله بالبريد.
4. يلتزم العميل بناء على طلب شركة البحرين للتسهيلات التجارية بأن يقدم سنداً لأمر بإجمالي سعر الأقساط (شيكات – سندات) يكون ضماناً مستقلاً لتنفيذ التزامات العميل بموجب هذه الاتفاقية.
5. لن يترتب على أية مهلة أو تأخير أو تساهل من جانب شركة البحرين للتسهيلات التجارية في تنفيذ أي شرط من الشروط والأحكام المنصوص عليها في هذه الاتفاقية أو منح أية مهلة إلى العميل المساس أو التأثير على أو تقييد حقوق وصلاحيات شركة البحرين للتسهيلات التجارية ولن يعتبر أي تنازل من شركة البحرين للتسهيلات التجارية عن أية مخالفة تالية مستمرة له.
6. يوافق العميل على:
  - أ. دفع إجمالي سعر الأقساط إلى شركة البحرين للتسهيلات التجارية بالطريقة المحددة.
  - ب. الالتزام بدفع رسوم إضافية على المبالغ التي يتأخر دفعها، وتحسب هذه الرسوم بشكل يومي ويستحق دفعها قبل صدور أي حكم قضائي و بعده.
  - ج. الالتزام بإخطار شركة البحرين للتسهيلات التجارية عندما يغادر أو يقرر مغادرة مملكة البحرين (باستثناء مدة 3 أشهر أو أقل) ويقر بحق موظفي الطرف الأول بمطالبته في محل إقامته أو جهة عمله لسداد أي قسط متأخر.
  - د. أن تقوم شركة البحرين للتسهيلات التجارية والشركات التابعة لها بالمناقلة أو الترحيل للمبالغ فيما بين أية حسابات أو معاملات تخصني لديها، كما لا يعتبر أي تأمين أو رهن مقدم لضمان استيفاء المديونية في أي حساب أو معاملة لي مع الشركة أنه قد أدى الغرض منه إلا بعد تسديد كل المديونيات التي أكون مديناً بها للشركة والشركات التابعة لها سواء مدين أصلي أو كفيل متضامن مع المدين.
7. يكون إجمالي سعر الأقساط شاملة الفوائد حتى نهاية القرض (مخصوصاً منه أية أقساط تم دفعها بالفعل) مستحقة الدفع والأداء فوراً من قبل العميل بدون مطالبة إذا:
  - أ. لم يدفع أي قسط بالكامل في تاريخ الاستحقاق.
  - ب. تبين أن أي ضمان في هذه الاتفاقية مضلل أو ناقص أو غير صحيح من أية ناحية من النواحي.
  - ج. ارتكب العميل أية مخالفة جوهرية لأي شرط من شروط هذه الاتفاقية.
  - د. تعذر على العميل أن يدفع ديونه (سواء بموجب هذه الاتفاقية أو بموجب اتفاقية أخرى) عندما يحل موعد استحقاقها أو رفعت عليه دعوى إلى أية جهة اختصاص لإصدار حكم بإشهار إفلاس العميل أو تصفية الشركة اتفاقياً أو قضائياً سواء بصفته مدعي أو مدعى عليه.

## General Terms and Conditions

## الشروط والأحكام العامة

- e. Any cheque or promissory note provided by the Customer is returned by the Bank on the ground of having insufficient funds (except for a manifest error by the Bank).
8. The parties mutually agree that the party that fails to comply with the terms of this agreement shall incur any costs or charges (including the legal fees of solicitors and legal consultants) after any breach of this agreement to take the appropriate actions for ensuring the implementation by each party of the terms and conditions of this agreement in which case this shall be deemed as an enforceable penalty clause.
9. The Customer shall inform the Company immediately of any changes in his/her residence address or personal contact numbers.
10. In the event that the borrower is a Company each partner shall be committed to his/her share in the Company to cover the debt in accordance with the law.
11. All parties under this agreement, authorizes the Company and allows it to disclose any personal information relating to them, that may be necessary for the Company to disclose to any third parties that it may deal with, in order to develop its services or develop its data systems, or the judicial authorities in order to enable the Company to execute this agreement by all parties.
12. All parties under this agreement have the right to submit proposals and/or complaints by visiting the Customer Complaints Officer at the Company's headquarters or by visiting the nearest branch to submit the complaint or proposal in writing or by email to (clientexperience@bahraincredit.com.bh) or visit the company website at: [www.bahraincredit.com.bh](http://www.bahraincredit.com.bh)
13. The client has the right to object to receive any text messages or processing his personal information for direct marketing purposes at any time, by visiting the nearest branch and submit the request in writing or by email to: (contactcenter@bahraincredit.com.bh)
14. All parties hereby agree, by virtue of the above-mentioned loan agreement, to authorize each other (collectively or individually) to sign any required documents related to the loan at any time thereafter.
- b) Vehicle Finance Special Clauses:**
1. Ownership of the vehicle shall be transferred to the Customer only upon the payment of the total instalments amount due to Bahrain Commercial Facilities Company under this agreement and settlement of overdue or any other amounts for the Company related to the Customer's delinquent accounts.
2. The Customer declares that the vehicle purchased by the loan was not supplied by Bahrain Commercial Facilities Company nor is there any condition, warranty, guarantee or undertaking given thereby whether explicit or implicit in respect of its condition or suitability for any purpose, merchantability or otherwise and shall not consider the supplier or any other person with whom an understanding has been reached under any condition as an agent of representative of Bahrain Commercial Facilities Company nor shall assume any liability for any condition, warranty or undertaking provided by the supplier or any such person.
3. The Customer shall undertake as follows:

- ه. أعيد أي شيك مسحوب أو سند لأمر مقدم من العميل من قبل البنك بدعوى بسبب عدم كفاية الأموال (باستثناء ما يكون على سبيل الخطأ من قبل البنك).
8. يوافق الطرفين على تحمل الطرف المخالف لبنود هذه الاتفاقية بأية مصاريف أو نفقات (بما في ذلك الأتعاب القانونية للمحامين والمستشارين القانونيين) بعد أي مخالفة لهذه الاتفاقية وذلك لاتخاذ الإجراءات التي تكون ملائمة لضمان مراعاة تنفيذ كل طرف لشروط وبنود هذه الاتفاقية وفي هذه الحالة يعد ذلك بمثابة شرط جزائي واجب النفاذ.
9. يجب على العميل إخبار الشركة عن أي تغيير في محل إقامته أو أرقام الاتصال الخاصة به وبشكل فوري.
10. في حال ان يكون المقترض شركة يلتزم كل شريك بمقدار حصته في الشركة لتغطية الدين وفقاً لما ينص عليه القانون.
11. يفوض جميع الأطراف في هذه الاتفاقية، الشركة ويسمح لها بالكشف عن أية معلومات خاصة بهم، والتي قد تكون ضرورية للشركة بالكشف عنها لأي أطراف أخرى قد تتعامل معها من أجل تطوير خدماتها أو تطوير نظم بياناتها، أو للسلطات القضائية في سبيل تمكين الشركة من وضع هذه الاتفاقية موضع التنفيذ من قبل جميع الأطراف.
12. يحق لجميع الأطراف في هذه الاتفاقية بتقديم الاقتراحات و/أو الشكاوى عن طريق مراجعة مسؤول شكاوى العملاء في المقر الرئيسي للشركة، أو مراجعة أقرب فرع على أن تقدم الشكاوى أو الاقتراح كتابياً أو من خلال البريد الإلكتروني (clientexperience@bahraincredit.com.bh) أو عن طريق الموقع الإلكتروني للشركة على: [www.bahraincredit.com.bh](http://www.bahraincredit.com.bh)
13. يحق للعميل طلب وقف استقبال أية مراسلات أو استخدام معلوماته الشخصية لغرض التسويق المباشر في أي وقت، وذلك عن طريق مراجعة أقرب فرع وتقديم الطلب كتابياً أو من خلال البريد الإلكتروني: (contactcenter@bahraincredit.com.bh)
14. يقر جميع الأطراف بموجب اتفاقية القرض المذكورة أعلاه بتحويل كل منهما الآخر (مجتمعين أو منفردين) بالتوقيع على مايلزم من مستندات خاصة للقرض في أي وقت لاحق.
- ب) بنود خاصة لتمويل السيارات**
1. تنتقل ملكية المركبة إلى العميل فقط بعد سداد إجمالي سعر الأقساط لصالح شركة البحرين للتسهيلات التجارية بموجب هذه الاتفاقية. وتسوية أية مبالغ متأخرة ومستحقة لصالح الشركة على عاتق العميل في أي معاملات أو حسابات أخرى.
2. يقر العميل بأن المركبة المشتراة بالقرض لم يتم توريدها من قبل شركة البحرين للتسهيلات التجارية ولا يوجد أي شرط أو ضمان أو كفالة أو تعهد منها أي سواء أكان صريحاً أو ضمناً بخصوص حالتها أو صلاحيتها لأي غرض أو قابليتها للبيع أو خلافة، ولا يعتبر بأي حال من الأحوال وكيل أو نائباً عن شركة البحرين للتسهيلات التجارية المجهز أو شخص آخر تم عن طريقه التقايم في خدمتهم، ولن تتحمل شركة البحرين للتسهيلات التجارية أية مسؤولية عن أي شرط أو ضمان أو تعهد مقدم من قبل المجهز أو أي شخص من هؤلاء.
3. يلتزم العميل بالاتي:

## General Terms and Conditions

## الشروط والأحكام العامة

a. To insure the vehicle with an insurance company to be approved by Bahrain Commercial Facilities Company by virtue of a comprehensive insurance policy which shall state that no amounts shall be paid to the Customer under the policy without the approval of Bahrain Commercial Facilities Company and that the Customer irrevocably nominates Bahrain Commercial Facilities Company as an agent thereof under this agreement to receive any amounts which are payable under the policy and to issue valid discharges therefore. The Customer shall renew the insurance annually throughout the term of the agreement failing which Bahrain Commercial Facilities Company shall do that at his own expense in addition to payment of the insurance fees and charges upon the loan.

b. To register the vehicle as per Bahrain Commercial Facilities Company discretion in the Traffic and Licensing Directorate either under the Customer's name jointly with the Company or under the Company's name.

c. To undertake not to sell, assign, hire, encumber or part with the possession of the vehicle nor dispose thereof in any manner or for any interest therein or create or allow the creation of any lien over the vehicle whether in consideration of repairs or otherwise without the approval of Bahrain Commercial Facilities Company.

d. To undertake to ensure that the vehicle shall not be taken outside Bahrain without the express approval of Bahrain Commercial Facilities Company.

4. Further, it is mutually agreed that in case of the Customer's failure to pay the instalments and his delivery of the vehicle to the Company for the sale thereof, he shall:

a. Pay the sale expenses and all the costs incurred for the vehicle to render it fits for sale, otherwise, expense shall be accumulated on the Customer's account.

b. Pay the balance due to the Company in respect of the loan amount if the vehicle's sale price does not cover the entire amount owed to the Company.

5. The Customer declares that the loan he borrowed from Bahrain Commercial Facilities Company towards the purchase of a motor vehicle to be used in the Kingdom of Bahrain.

He also declares that in the event the said motor vehicle is sold inside or outside Bahrain without Bahrain Commercial Facilities Company knowledge as and when the loan agreement is legally enforceable, then he shall be charged with a money laundering offence punishable by law (7 years imprisonment and a fine less than BD 1,000,000/- or 5 years imprisonment and a fine less than BD 100,000/- pursuant to Legislative Decree No. 4 of 2001 with respect to the Prevention and Prohibition of the Laundering of Money) and amendments thereto, the Company reserves the right to report the case to the competent authority to take appropriate legal action against him

### c) Clauses for Mortgage Finance:

1. The finance shall be extended to the Second Party (Purchase – Construction – Repair), provided that interest shall be charged in favor of the First Party on a daily basis rate throughout the term of the agreement and the Second Party shall mortgage the property as security and shall do that at the request and with the approval of the First Party as a personal guarantor.

2. The Second Party shall agree to maintain, repair and keep the property in good condition at the standard requested by the Management of the First Party until the full repayment of the finance amount.

أ. أن يقوم بالتأمين على المركبة لدى شركة تأمين توافق عليها شركة البحرين للتسهيلات التجارية بموجب بوليصة تأمين شاملة يذكر فيها أنه لا يجوز دفع أية مبالغ للعميل بموجب بوليصة بدون موافقة شركة البحرين للتسهيلات التجارية وأن العميل يعين شركة البحرين للتسهيلات التجارية وكيلاً عنه بموجب هذه الاتفاقية غير القابل للإلغاء لقبض أي مبالغ تستحق بموجب البوليصة وإعطاء مبالغ سليمة عنها. و يلتزم العميل بتجديد التأمين سنوياً طوال فترة هذه الاتفاقية وفي حالة تخلفه يحق لشركة البحرين للتسهيلات التجارية القيام بذلك على نفقته وإضافة رسوم ومصاريف التأمين على القرض.

ب. تسجيل المركبة حسب الموافقة الصادرة من شركة البحرين للتسهيلات التجارية لدى إدارة المرور والترخيص سواء بإسم العميل (مرهونة) أو بإسم الشركة.

ج. التمتع بعدم القيام بدون موافقة كتابية صريحة من شركة البحرين للتسهيلات التجارية ببيع أو التنازل أو تأجير أو تكليف أو التخلي عن حيازة المركبة أو التصرف فيها بأي طريقة من الطرق أو مصلحة فيها أو إنشاء أو السماح بإنشاء أي حق للحجز على المركبة سواء مقابل الإصلاحات أو خلافه.

د. التمتع بعدم القيام بدون موافقة كتابية صريحة من شركة البحرين للتسهيلات التجارية بأخذ المركبة خارج البحرين.

4. كما أنه من المتفق عليه أنه في حالة تخلف العميل لأي سبب عن سداد الأقساط وقيامه بتسليم المركبة للشركة لبيعها فإنه يلتزم :

أ. بسداد مصاريف البيع وكافة ما ينفق على المركبة لتجهيزها للبيع وبخلاف ذلك سيتم إضافتها على حساب العميل.

ب. بسداد المتبقي للشركة عن قيمة القرض وذلك إذا لم يغطي ثمن بيع المركبة كامل المبلغ المتبقي في ذمته للشركة.

5. ويقر العميل بأن القرض الذي حصل عليه من شركة البحرين للتسهيلات التجارية هو لأجل شراء مركبة لإستخدامها في ملكة البحرين.

وبموجب هذا يقر بأنه في حالة بيعه المركبة في خارج البحرين أو داخلها أثناء سريان القرض دون علم وموافقة شركة البحرين للتسهيلات التجارية فإنه يكون مرتكباً لجريمة النصب وجريمة غسيل الأموال المعاقب عليها بالسجن مدة لا تزيد عن 7 سنوات والغرامة التي لا تتجاوز 1,000,000/- دينار وقد تكون العقوبة لا تقل عن 5 سنوات والغرامة التي لا تقل عن 100,000/- دينار وذلك كله وفقاً للمرسوم بقانون رقم 4 لسنة 2001 بشأن خطر ومكافحة غسيل الأموال والتعديلات الواردة عليه، ويحق للشركة إبلاغ السلطات المختصة لإتخاذ الاجراءات القانونية ضده ومعاقبته وفقاً للقانون.

### ج) بنود خاصة للتمويل العقاري

1. يتم منح التمويل للطرف الثاني (لشراء - لبناء - لترميم) على أن يتم احتساب الفائدة لصالح الطرف الأول بشكل يومي طوال مدة هذه الاتفاقية بشرط أن يقوم الطرف الثاني برهن العقار رهناً تأمينياً وأن يقوم ببناء على طلب وموافقة الطرف الأول ككفيل شخصي.

2. يوافق الطرف الثاني على أن يقوم بصيانة العقار وإصلاحه والمحافظة عليه في حالة جيدة وبالمستوى الذي تطلبه إدارة الطرف الأول إلى أن يتم سداد كامل مبلغ التمويل.



## General Terms and Conditions

## الشروط والأحكام العامة

3. The First Party shall have the right to terminate the agreement and to have recourse against the Second Party for collection of all the instalments remaining which shall become due and payable in one lump sum. Further, the First Party shall have recourse against the Second Party in respect of all the compensations for any damage arising from such termination in any of the following events:

- If it is proved that the Second Party has not purchased, built or repaired the house for which he is provided with finance.
- If the Second Party fails to carry out the formalities for mortgage of the property in favour of the First Party as agreed under Clause 1 of this agreement or fails to sign the required documents and undertakings or to provide the other securities agreed for securing the right of the First Party to recover the finance amount.
- If the Second Party fails to pay three successive or intermittent instalments where the instalments are monthly or if he fails to pay two successive or intermittent instalments where such instalments are quarterly or semi-annually and if he fails to pay one instalment if such instalments are monthly.
- If it is proven that he has no nationality or it has been stripped by the authorities concerned or by a court ruling. Or he has changed or adopted another nationality or another address without informing the Company.
- In case of the destruction of the property in full or in part or significant damages are caused thereto whereby its market value is reduced due to such damage or destruction.

4. Prior to the full repayment of the finance amount's instalments subject to this agreement, the Second Party shall not do the following:

- He shall not sell the property for which he borrowed nor shall dispose thereof in any manner prior to full repayment of the loan amount.
- He shall not create any encumbrance upon the property in favor of a third party other than the official mortgage issued in favor of the First Party under this agreement for security the repayment of the finance instalments.

5. Upon settlement by the Second Party in full of the finance instalments according to the agreement, the First Party shall address a letter to the Land Registration Directorate to redeem the mortgage given in its favor upon the property.

6. All the Second Party's rights and obligations shall be transferred to his heirs after his death and the First Party shall have all the rights created under this agreement towards them.

7. The Second Party shall insure the property against fire and other risks throughout the term of this agreement and shall provide insurance against death. In case the Second Party is not regular or fails to pay the insurance premiums, the First Party shall pay the value of the insurance premium which shall be added to the indebtedness amount (finance) in addition to the agreed interest.

8. The Second Party shall incur all the fees and charges imposed upon the property for which finance is provided by any party and all the costs and charges required for registration and mortgage of the property in favour of the First Party according to the agreement without having any right of recourse against the First Party.

9. It is mutually agreed under this agreement that in case the Second Party is more than one person or entity, they shall be jointly liable for payment of the finance amount to the First Party in respect of the joint performance of all the other obligations arising towards them under the terms of this agreement.

3. يحق للطرف الأول فسخ الاتفاقية والرجوع على الطرف الثاني لتحصيل كامل الأقساط المتبقية والتي تصبح مستحقة وواجبة السداد دفعة واحدة، كما يحق للطرف الأول الرجوع على الطرف الثاني بكافة التعويضات عن أي ضرر ناتج عن هذا الفسخ، وذلك كله في أي من الحالات التالية:

- إذا ثبت أن الطرف الثاني لم يقيم (بشراء - ببناء - بترميم) البيت الذي تقرر منحه التمويل لأجله.
- إذا تقاعس الطرف الثاني عن القيام بإجراءات رهن العقار لصالح الطرف الأول كما هو متفق عليه في البند الأول من هذه الاتفاقية أو تخلف عن توقيع المستندات والتعهدات المطلوبة أو عن تقديم الضمانات الأخرى المتفق عليها لضمان حق الطرف الأول في استرداد قيمة التمويل.
- إذا تخلف الطرف الثاني عن دفع ثلاثة أقساط متتالية أو غير متتالية إذا كان القسط شهرياً وإذا تخلف عن دفع قسطين متتاليين أو غير متتاليين إذا كان القسط ربع سنوي أو نصف سنوي،
- إذا ثبت أنه عديم الجنسية، أو تم إسقاط جنسيته بناء على أوامر الجهات ذات الاختصاص أو بناء على حكم قضائي. أو ثبت أنه قام بتغيير جنسيته دون أن يخبر الشركة عن هذا التغيير وعن محل إقامته الجديد.
- في حالة تلف العقار كلياً أو جزئياً أو لحقت به أضرار جسيمة أنقصت قيمته السوقية أيّاً كان سبب التلف أو الضرر.

4. لا يجوز للطرف الثاني قبل الانتهاء من سداد كامل أقساط مبلغ التمويل موضوع هذه الاتفاقية ما يلي:

- بيع العقار المقترض لأجله أو التصرف فيه بأي وجه قبل سداد كامل القرض.
- ترتيب أي حق عيني على العقار لصالح الغير خلافاً لحق الرهن الرسمي التأميني الصادر منه لصالح الطرف الأول بموجب هذه الاتفاقية لضمان سداد أقساط التمويل.

5. بعد أن يوفي الطرف الثاني بكامل أقساط التمويل حسب الاتفاق يلتزم الطرف الأول أن يوجه كتاباً منه إلى إدارة التسجيل العقاري لفك الرهن الصادر لصالحه على العقار.

6. جميع حقوق والتزامات الطرف الثاني تنتقل إلى ورثته بعد وفاته وللطرف الأول جميع الحقوق التي يربتها لهذه الاتفاقية في مواجهتهم.

7. يلتزم الطرف الثاني بالتأمين على العقار ضد الحريق وخلافه طوال سريان هذه الاتفاقية كما يلتزم بتأمين التمويل ضد الوفاة وفي حالة عدم انتظار أو إخلال الطرف الثاني في دفع أقساط التأمين يسد عنه الطرف الأول قيمة قسط التأمين ثم يتم إضافته إلى مبلغ المديونية (التمويل) مضافاً إليه فوائد الاتفاقية.

8. يتحمل الطرف الثاني جميع الرسوم والمصروفات التي تفرض على العقار الممول لأجله من أي جهة وجميع المصروفات والرسوم التي يقتضيها تسجيل العقار ورهنه لصالح الطرف الأول حسب الاتفاق في هذه الاتفاقية ودون أي حق له بالرجوع بها على الطرف الأول.

9. من المتفق عليه بموجب هذه الاتفاقية أنه في حالة إذا كان الطرف الثاني أكثر من فرد أو أكثر من جهة فإنهم يكونوا معاً متضامنين في سداد مبلغ التمويل للطرف الأول ومتضامنين في تنفيذ كافة الالتزامات الأخرى المترتبة عليهم بموجب بنود هذه الاتفاقية.

## General Terms and Conditions

## الشروط والأحكام العامة

10. The provisions approved by the Board of Directors of the Company (First Party) with respect to the conditions to be fulfilled by the financier and the required documents and ensuring the validity thereof and the part with respect to the violation thereof shall be deemed as an integral part of this agreement and the Second Party declares that he has read them and shall comply therewith.

10. تعتبر الأحكام التي أقرها مجلس إدارة الشركة (الطرف الأول) بخصوص الشروط الواجب توافرها في الممول والمستندات المطلوبة والتأكد من صحتها والجزء الوارد بشأن مخالفتها جزءاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية ويقر الطرف الثاني أنه أطلع عليها وملتزم بها.

11. Customer is not allowed to sell the whole or part of the mortgaged property without an official written approval from Bahrain Commercial Facilities Company.

11. لا يجوز للعميل بيع كل أو جزء من العقار المرهون بدون الموافقة الخطية من شركة البحرين للتسهيلات التجارية.

### d) Guarantor:

### (د) الكفيل - الضامن

1. The Guarantor (Third Party) declares that he is a Joint Guarantor with the Customer (Second Party) to this agreement and the Guarantor (Third Party) hereby agrees as follows:

1. يقر الضامن (الطرف الثالث) بأنه كفيل متضامن مع العميل (الطرف الثاني) في هذه الاتفاقية ووافق الضامن (الطرف الثالث) على أن:

- To guarantee the Customer's performance of the obligations arising from the finance agreement.
- To pay immediately at the request of the Company the amount to be notified in writing as being the amount payable under the finance agreement from the Customer irrespective of the following:

أ. يكفل العميل في تنفيذ الالتزامات المترتبة على اتفاقية التمويل.

ب. يدفع فوراً بناء على طلب الشركة المبلغ الذي تخطره به كتابياً على أنه المبلغ المستحق بموجب اتفاقية التمويل من العميل بغض النظر عن:

- Any amendment to the conditions of the agreement concluded between the Customer and the Company.
- Any indulgence, grace period or waiver given by the Company to the Customer.
- Invalidity or unenforceability of any of the conditions of this agreement.
- Any court judgment handed down against the Customer or any execution against him.
- Lack of a prior demand from the Company to the Customer.

1. أي تعديل في شروط هذه الاتفاقية المبرم ما بين العميل والشركة.

2. قيام الشركة بمنح العميل أية مهلة أو تساهل أو تنازل.

3. عدم صلاحية أو عدم قابلية تنفيذ أي شرط من شروط هذه الاتفاقية.

4. أي حكم قضائي ضد العميل أو أي إجراء تنفيذي ضده.

5. عدم وجود مطالبة مسبقة من الشركة إلى العميل.

c. The guarantee shall be transferred to the Guarantor's estate in case of his death under the same conditions of this agreement.

ج. تنتقل الكفالة إلى تركة الضامن في حالة وفاته بذات الشروط التي تتضمنها هذه الاتفاقية.

d. Upon recourse by the Company against the Guarantor, he shall not plead with the lack of the debtor's liability and in case of a security in kind allocated legally or voluntarily as a security for such debt whether entered into before this guarantee or therewith the Company shall have recourse against him without any claim by the latter to have recourse against the funds set aside for such security.

د. لا يجوز للكفيل وعند رجوع الشركة عليه أن يدفع بتجريد المدين، وفي حالة وجود تأمين عيني خصص قانوناً أو اتفاقاً لضمان الدين سواء أبرم قبل هذه الكفالة أو معها، يكون للشركة حق الرجوع عليه دون أن يكون للأخير طلب الرجوع على الأموال التي خصصت لهذا التأمين.

e. The obligations of the Customer and Guarantor (and every person of them if they are more than one person) shall be assumed jointly and severally.

هـ. تكون التزامات العميل والضامن ( وكل شخص منهم إذا كان أيهما أكثر من شخص واحد ) بالتضامن والتكافل فيما بينهما.

f. The Customer and Guarantor hereby waive any immunity against proceedings or attachment (before or after the issue of a court judgment) or execution of any judgment to which they or their properties are subject.

و. يتنازل العميل والضامن بموجب هذا وبشكل غير قابل للإلغاء عن أية حصانة من المقاضاة أو الحجز ( قبل أو بعد صدور حكم قضائي ) أو تنفيذ أي حكم يخضعان له أو تخضع له أملكهما.

### e) Direct Pay Instructions:

### (ذ) تعليمات الاستقطاع المباشر

- Choose your favorite Bank Account.
- Sign the Direct Debit Instruction (DDI) Form which allows payments to be debited from your Bank Account.
- Ensure accuracy of your personal information and loan payment details prior to signing the DDI Form.
- The (DDI) Form will be sent to Customer Bank.
- The Direct Debit Scheme shall be active only when Customer Bank approves the (DDI) Form and thus Customer must pay the monthly installment by Cash in the nearest Branch Network.

- اختيار الحساب المصرفي المفضل لديك لدفع أقساطك الشهرية.
- التوقيع على استمارة تعليمات الأتقطاع المباشر (DDI) التي تسمح بخصم المدفوعات من الحساب المصرفي الخاص بك.
- ضمان دقة المعلومات الشخصية الخاصة بك وتفاصيل سداد القرض قبل التوقيع على استمارة تعليمات الأتقطاع المباشر.
- سوف يتم إرسال استمارة تعليمات الأتقطاع المباشر لبنك العميل.
- سوف يكون نظام الأتقطاع المباشر نافذاً فقط عندما يوافق بنك العميل على استمارة تعليمات الأتقطاع المباشر، وبالتالي يجب على العميل القسط الشهري نقدياً في أقرب فرع مالم يتم الأتقطاع.

## General Terms and Conditions

6. Bahrain Commercial Facilities Company (BCFC) shall notify Customer either by calling or sending SMS to confirm the activation of the Direct Debit Scheme once the approval or rejection reply from the Customer Bank is received.
7. Client may cancel the Direct Debit Instruction at any time by giving instructions to his/her bank and Bahrain Commercial Facilities Company, accordingly.
8. Client must receive at least 10 working days advance notice from Bahrain Commercial Facilities Company of any changes to the date, amount or frequency of the Direct Debit payments.
9. Client is entitled to an immediate refund from his bank if money is debited from his account in error.

### Customer Acknowledgement:

After reading and understanding the main terms and conditions attached to this agreement and signed by me, I hereby undertake to comply with all clauses mentioned above and with all details of the loan and all the general conditions and provisions attached to this agreement, which I read and understood. I examined the clauses concerning the finance and I agree to its correctness and validity from all aspects. I declare that all information and details given by me in this agreement are, to the best of my knowledge, true and correct and that I have received a copy of this letter to review and to act in accordance therewith. I also declare that I am acting on my behalf.

## الشروط والأحكام العامة

6. ستقوم شركة البحرين للتسهيلات التجارية بإخطار العميل إما عن طريق الاتصال أو إرسال رسالة نصية SMS لتأكيد تفعيل نظام الاستقطاع المباشر بمجرد تلقي الرد بالموافقة أو الرفض من بنك العميل.
7. يمكن للعميل إلغاء تعليمات الدفع المباشر في أي وقت وذلك بإصدار تعليماته إلى البنك وإلى شركة البحرين للتسهيلات التجارية لتنفيذ ذلك.
8. حق العميل الحصول على إخطار مسبق من شركة البحرين للتسهيلات التجارية قبل 10 أيام عمل على الأقل في حال حدوث أي تغيير في التاريخ أو المبلغ أو تكرار الدفعات المباشرة.
9. حق العميل إجراء استرداد فوري للمبلغ من البنك إذا تم خصم المبلغ من حسابه عن طريق الخطأ.

### إقرار العميل:

بعد اطلاعي وفهمي للشروط الأساسية المرفقة بهذه الاتفاقية فإنني أتعهد بالالتزام بكافة البنود الموضحة أعلاه، كما أتعهد بالالتزام بتفاصيل اتفاقية التمويل وبكافة الشروط والأحكام العامة المرفقة بهذه الاتفاقية والتي قمت بقراءتها وفهمت مضمونها. وقد تفحصت مواد موضوع التمويل وتأكدت من صلاحيتها من جميع النواحي، وأقر بأن جميع المعلومات والتفاصيل المعطاة من قبلي والموضحة في هذه الاتفاقية صحيحة وإنني استلمت نسخة من هذا المستند للإطلاع والعمل بموجبه. كما وأقر بأنني أوقع هذه الاتفاقية بالأصالة عن نفسي.